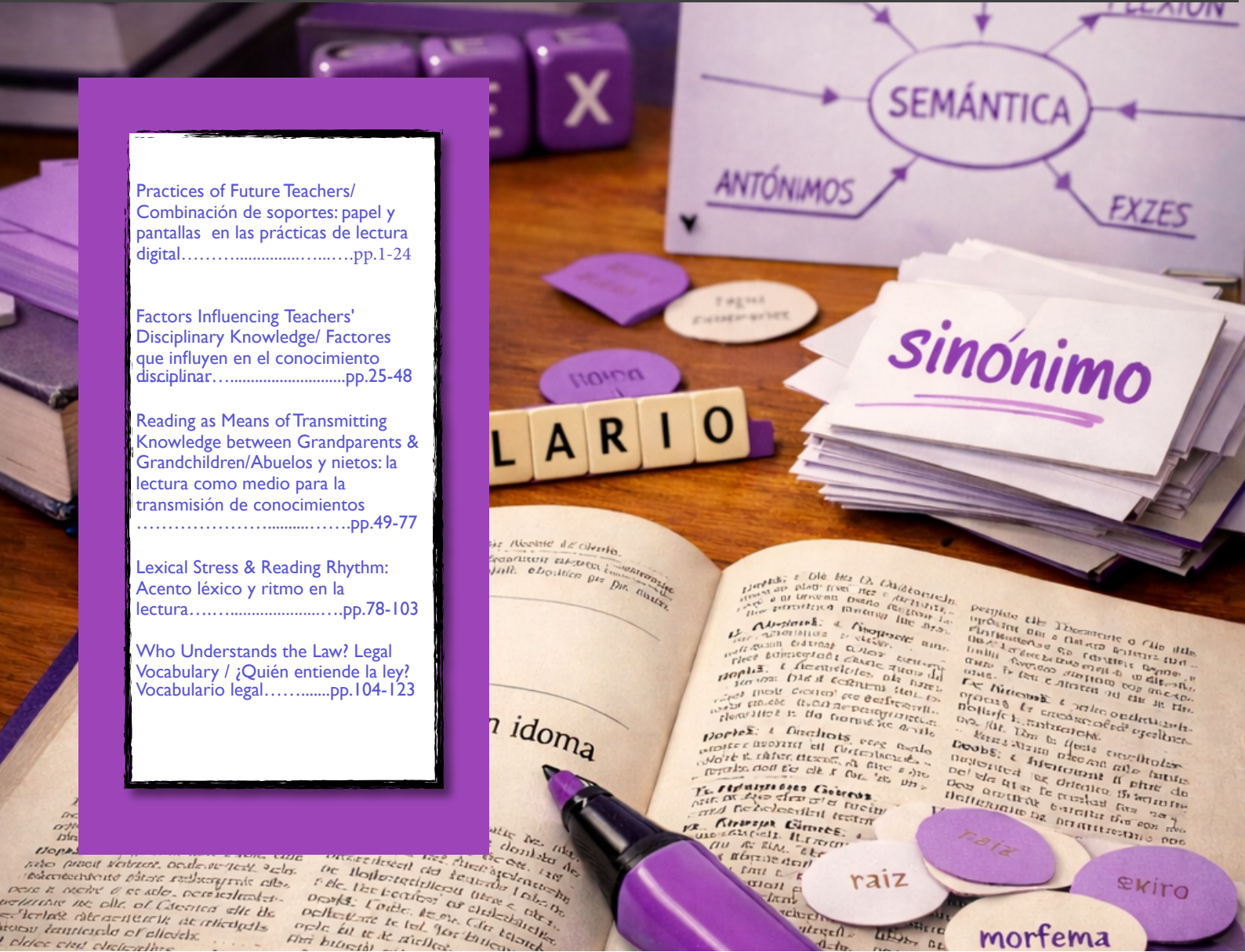


INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA

20 (2) | 2025 INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA ISL ISSN 2340-8685

Practices of Future Teachers/ Combinación de soportes: papel y pantallas en las prácticas de lectura digital.....pp.1-24
Factors Influencing Teachers' Disciplinary Knowledge/ Factores que influyen en el conocimiento disciplinar.....pp.25-48
Reading as Means of Transmitting Knowledge between Grandparents & Grandchildren/Abuelos y nietos: la lectura como medio para la transmisión de conocimientospp.49-77
Lexical Stress & Reading Rhythm: Acento léxico y ritmo en la lectura.....pp.78-103
Who Understands the Law? Legal Vocabulary / ¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal.....pp.104-123



CONSEJO DE EDITORES/ EDITORIAL BOARD

Director/ Chief

- Pedro García Guirao, UMA, España

Editor jefe/ Editor in Chief

- Roberto Cuadros Muñoz, US, España

Editoras/ Editor

- Ester Trigo Ibáñez, UCA, España
- María Isabel de Vicente-Yagüe Jara, UM, España

Editores técnicos/ Technical editor

- Raúl Gutiérrez Fresneda, UA, España

Editora base/ Base editor

- Macarena Becerro Quero, UMA, España

Equipo editorial invitado/ Guest editorial team

- Antonio León Martín Ezpeleta, UV, España
- María Aurora García Ruiz, UMA, España

Editores versión en inglés/ Editor English version

- Pedro García Guirao, UMA, España

Secretaria/Secretary

- Inmaculada Santos Díaz, UMA, España

Comité Editorial/ Editorial committee

- Keishi Yasuda, U. Ryukoku, Japón
- Ruth Fine, The Hebrew University of Jerusalem, Israel
- Elizabeth Marcela Pettinaroli, Rhodes College, Estados Unidos
- Abdellatif Limami, U. de Rabat, Marruecos
- Salvador Almadana López del Moral, Instituto Cervantes, Praga, Chequia
- Yrene Natividad Calero Leo, Asociación Internacional de Promotores de Lectura, Perú
- Mercedes Garcés Pérez, U. Marta Abreu, Las Villas, Cuba
- Rubén Cristóbal Hornillos, Liceo XXII José Martí de Varsovia, Polonia
- Victoria Rodrigo Marhuenda, Georgia State University, Estados Unidos
- Antonio Gómez Yebra, UMA, España
- Pedro García, Guirao, UMA, España
- David Caldevilla Domínguez, U. Complutense de Madrid, España

Comité Científico (Miembros)/ Scientific Committee (Committee)







- Rocío Marivel Díaz Zavala, U. Nacional San Agustín de Arequipa, Perú.
- Osbaldo Turpo Gebera, U. Nacional San Agustín de Arequipa, Perú
- Almudena Barrientos Báez, U. Complutense de Madrid, España
- Efrén Viramontes, E. N. Ricardo Flores Magón, México
- Marek Baran, U. de Lodz, Polonia
- Cacylia Tatorj, U. de Silesia, Polonia
- Leyre Alejaldre Biel, U. de Columbia, Estados Unidos
- Eva Álvarez Ramos, UV, España
- Hugo Heredia Ponce, UCA, España
- Fernando Azevedo, U. do Minho, Portugal
- María Victoria Mateo García, UAL, España
- Marta Sanjuán Álvarez, U. de Zaragoza, España
- Xaquín Núñez Sabaris, U. do Minho, Portugal
- Sergio Arlandis López, UV, España.
- Emilia Smolak Lozano, UMA, España.
- Eugenio Maqueda Cuenca, UMA, España
- Ana Cea Álvarez, U. do Minho, Portugal
- Inmaculada Guisado Sánchez, UNEX, España
- María Auxiliadora Robles Bello, UJAEN, España

- Francisco Manuel Romero Oliva, UCA, España
- Magdalena López Pérez, UNEX, España
- Milagrosa Parrado Collantes, UCA, España
- Paula Rivera Jurado, UCA, España
- Begoña Gómez Devís, UV, España
- Carme Rodríguez, U. de Liverpool, Reino Unido
- Cristina Castillo Rodríguez, UMA, España
- Alba Ambrós Pallarés, UB, España
- Francisco García Marcos, UAL, España
- Pablo Moreno Verdulla, UCA, España
- Àngels Llanes Baró, U. Lérida, España
- Isabel García Parejo, UCLM, España
- Soraya Caballero Ramírez, ULPGC, España
- Carlos Acevedo, Fundación Apalabrar, Chile
- Paula Andrea Agudelo Palacio, I.E. Caracas de Medellín, Colombia
- Graciela Baca Zapata, UAM, México
- Edgar Enrique Balanta Castilla, U. de Cartagena, Colombia
- Raquel Benítez Burraco, US, España
- Hernán Bermúdez Ruiz, U. Nacional de Bogotá, Colombia
- Alejandro Bolaños García-Escribano, U.C. L., R.U.
- Pablo Francisco Mora Venegas, U. del Atlántico, Colombia
- Miryam Narváek Rivero, U. Peruana de Ciencias, Perú
- Erika Jossy Choke Vilca, U. Nacional de San Agustín de Arequipa, Perú
- Carlos Brañez Mendoza, E. P. Don Bosco, Bolivia
- Manuel Cabello Pino, UHU, España
- Daniel Cardoso Jiménez, UAEM, México
- Williams Danilo Clemente Huanquis, IEP Claretiano, Perú
- Rubén Cristóbal Hornillos, Liceo José Martí de Varsovia, Polonia
- Julieta Fumagalli, U. de Buenos Aires, Argentina
- Enrique Gutiérrez Rubio, U. Palacký Olomouc, Chequia
- Brizeida Hernández Sánchez, U. de Salamanca, España
- Daniela Liberman, U. de Palermo, Italia
- Juan Cruz Ripoll Salceda, U. de Navarra, España
- Victoria Rodrigo Marhuenda, Georgia State University, Estados Unidos
- Yudith Rovira Álvarez, U. de Pinar del Río, Cuba
- Carmen Toscano Fuentes, U. de Huelva, España
- Pedro Dono López, U. do Minho, Portugal
- Sebastián Molina Puche, U. de Zaragoza, España
- Virginia Calvo, U. de Zaragoza, España
- Marjana Sifrar Kalan, U. de Liubliana, Eslovenia
- Zósimo López Pena, USC, España
- María Teresa Santamaría Fernández, U. Internacional de La Rioja, España
- Cristina Milagrosa Castillo Rodríguez, UMA, España
- Jorge Verdugo, U. de Nariño, Colombia
- Sergio Vera Valencia, U. Castilla La Mancha, España
- Antonio José de Vicente-Yagüe Jara, U. de Navarra, España
- María Remedios Fernández Ruiz, UMA, España
- Almudena Cantero Sandoval, UNIR, España
- Olivia López Martínez, U. de Zaragoza, España

Comité ético/ Ethics Committee

- Antonio Díez Mediavilla, U. de Alicante, España
- Natalia Martínez León, U. de Granada, España
- Juan de Dios Villanueva Roa, U. de Granada, España
- Antonia Bernabé Durán, Asociación Española de Comprensión Lectora, España
- María Auxiliadora Robles Bello, UJAEN, España
- Juana María Morcillo Martínez, UJAEN, España
- Francisco Palacios Chávez, AECL, España

INDEXACIÓN/ INDEXING

<p><u>ESCI</u> Clarivate</p> 
<p><u>Scopus</u> Elsevier</p> 
<p><u>Latindex</u></p> 
<p><u>Google Scholar</u></p> 
<p><u>Dialnet</u></p> 
<p><u>MIAR, DOAJ, Sherpa, CIRC, Dulcinea, ERIH...</u></p> 
<p><u>FECYT</u></p> 



EDITAN/ Published by
 Asociación Española de Comprensión Lectora y
 Universidad de Málaga
Investigaciones Sobre Lectura (ISL) es una revista
 científica que se edita semestralmente

CONTACTO/ Contact 
 Apdo. 5050, 29003, Málaga
 Edición: isl@compresionlectora.es
 Dirección: isl@uma.es
 ISSN: 2340-8685
 © 2014-2025





INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA

ENG/ESP

ISSN: 2340-8665

Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence

Elena del Pilar Jiménez-Pérez,
<https://orcid.org/0000-0002-1658-1220>
University of Malaga, Spain



Manuel León-Urrutia
<https://orcid.org/0000-0002-6358-7617>
University of Southampton, UK



David Caldevilla-Domínguez
<https://orcid.org/0000-0002-9850-1350>
UCM, Spain



Sergio Arlandis-López
<https://orcid.org/0000-0001-5031-4313>
University of Valencia, Spain



<https://doi.org/10.24310/isl.20.2.2025.22845>



Reception: 04/12/2024
Acceptation: 15/11/2025
Contact: elenapjimenez@uma.es

Abstract:

This study analyses the factors that contribute to the mastery of legal vocabulary among 850 university students from five Spanish-speaking countries. The central idea is straightforward: to understand the legal system, you need to master its vocabulary, and this skill depends on certain factors that need to be analysed. The results reveal that legal lexical competence is generally moderate to low ($M = 4.92/10$) and that significant disparities exist depending on the field of study. Those studying law, economics, and humanities achieve the highest scores, while those in social sciences, health sciences, arts, and vocational training lag clearly behind by more than two points. Age emerges as an independent positive predictor, suggesting that exposure to legal situations over time improves vocabulary mastery. There is also a significant gender effect, with men achieving better results, although the exact cause is unknown. In contrast, neither country of origin nor level of education have an influence when controlling for other variables, as confirmed by the multilevel model, whose ICC is practically zero. The study concludes that legal lexical competence requires explicit curricular interventions and cannot be left to chance in education

Keywords: predictors, legal vocabulary, legal competence, adolescents, university students, civic competence.

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence

INTRODUCTION

Understanding the law requires an understanding of the language used to convey it. Civic life is underpinned by legal texts, such as contracts, regulations and public policies, whose meaning cannot be interpreted without a basic knowledge of legal terminology. Despite its scientific dimension, law essentially functions as a normative system that structures everyday life (Lundy & Martínez Sainz, 2018) and defines everyone's scope of action within the community (Ortiz-Sánchez & Pérez-Pino, 2004). From buying a ticket or renting a home, to signing an insurance policy or accepting the terms and conditions of a digital service, citizens constantly operate within a legal framework presupposing specific linguistic skills. Without this knowledge, autonomy is weakened and the ability to make informed decisions is diminished (Gutiérrez, 2021).

In this regard, international reference frameworks emphasise the importance of incorporating an understanding of the legal system into civic education (Rodrigues, Carola & Costa, 2023). SDG 4 of the United Nations 2030 Agenda includes the need to promote education that enables people to respond critically to the socio-political and environmental challenges of their time (De Alba-Fernández et al., 2012; United Nations, 2015). The European Recommendations on Key Competences reinforce this perspective, emphasising that active citizenship requires an understanding of social, economic, legal, and political structures, as well as the development of critical and responsible attitudes towards them (Jiménez-Pérez, 2023; European Recommendations, 2018). In the Hispanic world, legislation such as Royal Decrees 157/2022 and 217/2022 explicitly state that civic literacy requires linguistic proficiency and an understanding of the discursive genres specific to the legal field. Becoming aware of this from an early age helps children to understand their environment and the world around them (Fresneda et al., 2021) and can improve their reading comprehension skills (Jiménez-Pérez et al., 2024).

Legal competence (Jiménez-Pérez et al., 2026) is considered a component of civic competence (Rodrigues,

Carola & Costa, 2023). However, it is not merely a matter of knowing rules or principles; rather, it depends on the ability to interpret legal texts, identify key concepts, and apply them in specific situations (Jiménez-Pérez et al., 2026). Ultimately, legal competence is essentially a linguistic competence, requiring an understanding of, and the ability to use, legal vocabulary appropriately. This is the gateway to normative reasoning and the critical evaluation of political, administrative or judicial decisions (Farrel, 2022).

To understand this phenomenon, a broad conception of citizenship is necessary. Adams and Andreis (2012) demonstrate that civic identity is formed through the interplay of language, space, time, and emotions. Consequently, social participation hinges on both discursive skills and affective dispositions (Jiménez-Pérez et al., 2020). Citizenship and language are inseparable; without terms to express rights, obligations and procedures, it is impossible to participate in public affairs with knowledge and understanding. Therefore, Campos Pardillos and Calvo Ferrer (2023) argue that the legal and the critical are inseparable, as understanding the law requires interpretation, evaluation, and decision-making.

Within this framework, legal lexical availability becomes a key indicator of citizens' ability to function in their regulatory environment. This notion refers to the ease with which an individual can activate and use specialised words when the communicative context requires them (Beaty et al., 2014). The philological tradition has studied this availability in areas such as Spanish for specific purposes (EFE), in which legal Spanish occupies a prominent place (Aguirre-Beltrán, 2001; Chamorro Guerrero, 2020; Carbó Marro and Mora Sánchez, 2012). The Pan-Hispanic Lexical Availability Project is a fundamental reference in this field, showing that the vocabulary available to speakers varies according to their experience, education, and the thematic context in which they interact.

Furthermore, learning specialised vocabulary is a gradual process (Robinson-Pant, 2023) that requires the integration

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

of semantic, phonological, morphological, syntactic, and pragmatic information (Schmitt, 2000). Nation (2001) distinguishes between high-frequency vocabulary, academic vocabulary, technical terms, and low-frequency words. These categories are activated differently depending on the discursive field. The situation is particularly delicate in the case of legal Spanish: when the law is expressed in inaccessible language, citizens are subject to rules whose real meaning they do not understand (Cervantes-Ayala, 2020). This highlights the importance of training strategies that integrate legal vocabulary into a coherent teaching approach, relying on authentic materials, specialised glossaries, ICT, simulations, and collaborative methodologies (Bastidas-García, 2016; Calahorro-Merina, 2015; Sevilla-Vallejo & Sanz i Vilar, 2021; Carranza Alcántar, 2016; González Hernández & Hernando García-Cervigón, 2020; Alam & Asmawi, 2023). Systematisation initiatives are beginning to emerge, including encyclopaedias for legal education (Cownie et al., 2025).

Despite these contributions, our understanding of the factors that influence mastery of the legal lexicon among university students, particularly in transnational contexts such as Spain and Latin America, remains limited. Issues such as biological sex, field of study, country, type of university institution and age may influence the learning and use of legal vocabulary differently, but their collective impact has not been evaluated. In order to advance our understanding of legal competence, it is crucial to develop explanatory models that enable us to identify the most significant predictors and quantify their actual impact.

Against this backdrop, this study aims to analyse access to legal vocabulary among university students and develop an explanatory model to understand which variables predict mastery. Specifically, the study examines the influence of biological sex, level and area of study, and other contextual factors derived from institutional and geographical diversity. This approach enables us to not only describe differences but also understand the mechanisms generating them in order to inform educational interventions aimed at strengthening legal competence, an essential component of contemporary citizenship.

METHODOLOGY

In order to estimate which individual and contextual factors explain mastery of legal vocabulary, this study worked with a large and diverse sample of 850 university students from five countries. This diversity was essential in

developing an explanatory model capable of distinguishing the relative importance of factors such as country, institution type, academic subject and gender.

Fieldwork was conducted at the start of the academic year using convenience sampling, dependent on the availability of collaborating faculty members. To ensure the responses reflected actual knowledge rather than the ability to consult external resources, teaching staff were given clear instructions prohibiting the use of mobile devices or other such resources. Students were emphasised that the exercise would have no academic repercussions and were encouraged to respond honestly, thus reducing bias motivated by social desirability.

All participants gave their informed consent prior to the assessment. The study adhered to the ethical principles set out in the Declaration of Helsinki, ensuring confidentiality, anonymity and that participation was voluntary. Participants were also informed that they could withdraw at any time without facing any consequences.

Participants

The geographical distribution was as follows: Peru (n = 460, 54.1%), Chile (n = 130, 15.3%), Argentina (n = 95, 11.2%), Colombia (n = 65, 7.6%), and Spain (n = 100, 11.8%). This range enabled the model to incorporate both the predominantly private university systems found in Latin America, where 83% of participants studied, and the public systems found in Spain. The presence of both types of institution is fundamental to determining whether knowledge of legal vocabulary is mainly influenced by individual factors or by the educational environment in which the student is trained.

The sample included university undergraduates (75%, n = 638) and upper secondary school/vocational training students (25%, n = 212), facilitating analysis of the relevance of educational background as a predictor of terminological knowledge. Likewise, the areas of study were distributed evenly: Social Sciences (24.7%, n = 210); Humanities (21.2%, n = 180); Law and Economics (23.5%, n = 200); Health Sciences (16.5%, n = 140); and Arts (14.1%, n = 120). This segmentation is particularly valuable for an explanatory model, as it enables us to test the extent to which exposure to normative discourse in the curriculum—which is more intense in Law and Economics—predicts greater legal lexical availability

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

compared to disciplines that are less closely linked to the legal field.

The sample incorporated demographic variability, with ages ranging from 18 to 67 ($M = 24.5$; $SD = 6.3$). This allowed the possible effects of academic or occupational maturity to be evaluated. In terms of biological sex, 62% of participants were female ($n = 527$) and 38% were male ($n = 323$), which is consistent with the typical gender breakdown of the represented fields of study. Incorporating this variable into the analysis enables us to examine whether differential patterns of access to legal vocabulary are associated with sex, as suggested by previous studies.

Instrument

2 Lex: A specific questionnaire on legal lexical competence (Jiménez-Pérez et al., 2026) was used as the instrument. This questionnaire was designed to assess the degree of understanding of legal terms frequently used in civic and academic contexts. Each item was rated on a Likert scale from 1 to 10, with higher scores indicating a stronger grasp of the term in question.

To ensure content validity, a panel of thirteen experts in law and education reviewed the questionnaire, assessing the relevance, conceptual clarity, and educational suitability of the selected terms. The terms came from the Royal Spanish Academy and the General Council of the Judiciary (2016). Dictionary of Legal Spanish and Legal Glossary (Ministry of Spain, n.d.). The final set of terms was generated from a list created through random selection, assisted by artificial intelligence, from the most common terms. This ensured semantic diversity, thematic neutrality and an absence of bias derived from the researchers' criteria.

Data

The level of mastery of legal vocabulary among participants was estimated using a legal lexical competence index, which was based on an average score for twenty evaluated terms (on a scale of 1–10). In the subsample with complete data ($n = 683$), the mean score was 4.92 ($SD = 1.91$), indicating an overall moderate-to-low level of legal lexical competence. Scores varied significantly according to individual and academic variables: men achieved a higher mean score ($M = 5.37$) than women ($M = 4.70$). Striking differences were also revealed by the area of study, with the highest scores achieved in Law/Economics ($M =$

6.89) and Humanities ($M = 6.73$), and significantly lower values achieved in Social Sciences, Health Sciences, and especially Arts and Vocational Training.

Table 1. Legal lexical competence by gender and area of study

Variable	Lexical mean	SD	n
Total	4.92	1.91	683
Sex			
Woman (0)	4.70	1.81	453
Man (1)	5.37	2.02	230
Academic area			
Law/Administration/Marketing/ Economics	6.89	1.85	31
Humanities	6.73	2.01	17
Social Sciences	4.75	1.84	486
Health Sciences	4.94	1.63	87
Arts	4.60	1.67	25
Vocational Training (VT)/Baccalaureate	4.82	2.27	37

Source: Own elaboration.

In order to identify the most relevant individual and academic predictors in the field of legal vocabulary, a multiple linear regression model was created which incorporated gender, age, level of education (degree or vocational training), academic discipline and country of origin as independent variables. The model was statistically significant ($F(13, 669) = 13.71$, $p < .001$) and explained 21% of the variance in legal lexical competence ($R^2 = .210$; adjusted $R^2 = .195$). The results (see Table 2) suggest that age, gender and area of study are the most robust predictors. Age had a consistently positive effect ($b = 0.066$, $p < .001$), meaning that each additional year of life was associated with a slight increase in legal vocabulary knowledge, potentially reflecting greater cumulative exposure to real or formal legal situations. Gender also emerged as a significant predictor, even when controlling for the other variables; on average, men scored 0.48 points higher than women ($p = .001$). Although this effect is moderate, it is consistent with previous patterns of differences in exposure or reported self-confidence in legal

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

Table 2. Multiple regression: predictors of legal lexical competence

Predictor	b	EE	t	p	IC 95% lower	IC 95% upper
Intercept	4.534	0.441	10.28	< .001	3.67	5.40
Country						
Argentina (ref. Spain)	-0.073	0.427	-0.17	.864	-0.91	0.77
Chile (ref. Spain)	0.154	0.370	0.42	.678	-0.57	0.88
Colombia (ref. Spain)	0.255	0.531	0.48	.631	-0.79	1.30
Otros (ref. Spain)	-1.744	0.863	-2.02	.044	-3.44	-0.05
Perú (ref. Spain)	0.038	0.147	0.26	.797	-0.25	0.33
Academic area (ref. Law/Economics)						
Arts	-1.766	0.476	-3.71	< .001	-2.70	-0.83
Social Sciences	-1.484	0.325	-4.57	< .001	-2.12	-0.85
Humanities	0.082	0.522	0.16	.875	-0.94	1.11
Health Sciences	-1.604	0.365	-4.39	< .001	-2.32	-0.89
Not applicable (VT)	-2.116	0.418	-5.06	< .001	-2.94	-1.29
Individual Variables						
Sex (1 = man, 0 = woman)	0.478	0.148	3.23	.001	0.19	0.77
Nivel (1 = Grado, 0 = VT)	-0.004	0.185	-0.02	.984	-0.37	0.36
Age (years)	0.066	0.007	9.66	< .001	0.05	0.08

Source: Own elaboration

contexts. Field of study was the predictor with the greatest magnitude. Compared to the reference group (Law/Economics), significant decreases were observed in the areas of Social Sciences, Health Sciences, Arts, and Vocational Training, ranging from -1.48 to -2.12 points. Only the Humanities showed no significant differences with respect to the legal-economic area, suggesting that humanistic training confers levels of legal lexical mastery comparable to explicitly legal profiles. Once the specific academic area was controlled for, neither country of origin nor level of education (degree versus vocational training/baccalaureate) showed significant effects. This indicates that it is not the structure of the studies themselves that determines the level of legal lexical competence, but rather the type of studies.

To determine whether the national context had significant explanatory power beyond individual characteristics, a multilevel model with a random intercept per country was estimated. This model partitions the total variance between level 1 (students) and level 2 (country). The analysis showed that the variance attributable to the country was practically zero, with an intraclass correlation coefficient (ICC) of 0.00003. In other words, less than 0.01% of the variation in legal lexical competence is due to the country once individual and academic variables have been

considered. This implies that lexical performance is not dependent on the 'country effect' or structural differences between national education systems but is essentially an individual competence strongly associated with the student's academic background (specialisation) and sociodemographic characteristics (age and gender). The multilevel model confirmed the results of the previous analysis: field of study, age, and gender remained significant predictors, while educational level and country did not contribute appreciable additional variance.

Analysis

The results clearly show that the area of study is the most decisive factor in mastering legal vocabulary. When law/economics students, who obtain the highest averages ($M = 6.89$), are taken as the reference group, a substantial decline can be observed in the other areas: The Social Sciences show a difference of -1.48 points ($p < .001$); the Health Sciences, -1.60 ($p < .001$); the Arts, -1.77 ($p < .001$); and the Vocational Training, -2.12 ($p < .001$). The only exception is the Humanities, whose performance ($M = 6.73$) does not differ significantly from that of the law/economics group ($p = .875$). This indicates that the textual analysis and conceptual reflection typical of these degrees facilitates lexical performance comparable to that

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

of those who receive explicit legal training. Consequently, legal vocabulary appears to be closely associated with direct curricular exposure (law) and intensive interpretative practices (humanities), while disciplines that are less oriented towards normative discourse demonstrate a consistent deficit.

Table 3. *Multilevel model with random intercept by country*

Predictor	b	EE	z	p
Intercept	4.561	0.423	10.79	<.001
Area: Arts (Law/Economics)	-1.786	0.463	-3.85	<.001
Area: Social Sciences	-1.494	0.321	-4.65	<.001
Area: Humanities	0.068	0.517	0.13	.895
Area: Health Sciences	-1.582	0.361	-4.39	<.001
Not applicable (VT)	-2.115	0.415	-5.09	<.001
Sex (1 = man)	0.500	0.144	3.48	<.001
Level (1 = Grade)	-0.015	0.179	-0.09	.932
Age (years)	0.066	0.007	9.72	<.001
Variance between countries (Group Var)	0.00008	—	—	—
Residual variance (student level)	≈ 2.89	—	—	—

Source: Own elaboration.

In terms of individual predictors, age and gender have significant and consistent effects. Age acts as a positive linear predictor ($b = 0.066$, $p < .001$), meaning that each additional year of life is associated with an approximate increase of 0.07 points on a scale from 1 to 10. This pattern supports the hypothesis that legal vocabulary is acquired through formal training and accumulated experiences, such

as administrative procedures, contracts, work situations or media exposure, which intensify with maturity. Gender has a moderate but significant effect: men score 0.48 points higher than women ($p = .001$), which is consistent with previous descriptive differences (M:M = 5.37; H:M = 4.70). While the model cannot determine the causes, these data suggest a systematic disparity in exposure to or perceived safety when interacting with legal terminology—an issue that warrants further qualitative research.

By contrast, neither level of education (degree versus vocational training/secondary education; $b = -0.004$, $p = .984$) nor country of origin has a significant effect once the central variables have been considered. The multilevel analysis reinforces this conclusion, showing that the variance attributable to country is practically zero ($ICC \approx 0.00003$). This indicates that less than 0.01% of the variation in legal lexical competence is due to national context, with almost 100% depending on individual differences. This implies that lexical performance does not respond to a ‘country effect’ or structural differences between education systems, but rather strictly personal factors such as age and gender, and academic factors such as area of study. Therefore, legal lexical competence should be understood as an individual and disciplinary competence rather than a contextual one. This has direct implications for the design of educational policies: interventions should aim to integrate legal vocabulary into areas with less exposure and promote formal and informal experiences that facilitate meaningful contact with normative language.

CONCLUSIONS

This study provides a clearer picture of the factors that predict legal lexical proficiency among university and vocational training students in a Hispanic-Latino context. The results show that legal lexical competence is not evenly distributed across the study population, responding primarily to individual and academic variables rather than contextual characteristics such as country of origin or type of institution. The multiple regression model, which explains 21% of the total variation in performance, reveals that field of study, age and gender are the most powerful predictors. These findings demonstrate that legal vocabulary is not incidentally acquired knowledge, but rather a competence dependent on the student's educational background and sociolinguistic biography. These results raise the question of whether legal competence is a component of civic competence. If so, it

may be necessary to establish a competency framework for legal vocabulary from an earlier age, including primary education, and incorporate it into language learning and subjects related to environmental awareness or citizenship education.

More specifically, the field of study is the most decisive factor. Students of law and economics achieve significantly higher scores than those in the social sciences, health sciences, arts or vocational training/upper secondary education. The difference in scores ranges from 1.48 to 2.12 points. These results suggest that familiarity with legal discourse, or intensive textual analysis practices as found in the humanities, is central to developing legal vocabulary. At an individual level, age appears to be an independent positive predictor, suggesting that legal lexical competence is also nurtured by experiences outside of institutions that are linked to everyday legal matters: the older a person is, the more exposure they have had to documents, procedures, and regulatory situations. Similarly, a moderate gender effect is observed, with men achieving better results. This invites further exploration in subsequent studies of variables such as linguistic socialisation, self-perception of competence, and the differential assignment of administrative responsibilities within the family.

Multilevel analysis confirms that legal lexical competence is essentially individual and discipline-specific, rather than contextual: the intraclass correlation coefficient shows that the variance attributable to country of origin is practically zero. This implies that differences in legal lexical proficiency cannot be attributed to national education systems, but rather to specific educational trajectories and the sociodemographic characteristics of the student body. From a teaching perspective, this conclusion has clear implications: if legal competence is a key component of civic competence, legal vocabulary should be integrated into curricula in areas with little exposure to it, especially the social sciences and vocational training. It is also necessary to promote methodologies based on real contact with normative discourse, such as contracts, forms, legal news and administrative procedures. It would also be appropriate to develop specific teaching materials and adapt glossaries for different educational stages, as well as promoting cross-curricular projects that link language and citizenship.

Lastly, this study has some limitations that should be considered. Convenience sampling and uneven distribution by country and academic area mean that the results cannot

be generalised. Furthermore, the assessment of legal vocabulary was based on self-perception using a Likert scale, which, despite the precautions taken, may introduce biases associated with stated confidence or social desirability. Additionally, relevant variables such as the frequency of reading legal texts or socioeconomic status, which could influence vocabulary availability, were not measured. Future research should incorporate longitudinal designs and stratified samples to allow for more accurate comparisons of educational systems. Nevertheless, the obtained results suggest that strengthening legal lexical competence requires intentional curricular interventions and cannot be left to chance, whether through individual experience or the chosen disciplinary area.

Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0
Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

Investigaciones Sobre Lectura (ISL) | 2025

Authors' contribution: Conceptualization: EdPJP; writing: EdPJP, MLU; Methodology: EdPJP, MLU; Analysis: EdPJP; Discussion: EdPJP, MLU, DC; revision and editing: DC, MLU.

Funding: Dk/Da

Note: Dk/Da



Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

REFERENCIAS

- Adams, A., & Andreis, A. M. (2012). Espacialidad e intersubjetividad en la constitución de la ciudadanía: el papel de la escuela. In N. de Alba Fernández, F. F. García Pérez & A. Santisteban Fernández (eds.), *Educación para la participación ciudadana en la enseñanza de las Ciencias Sociales* (vol. I, pp. 101-108). Díada Editora.
- Aguirre-Beltrán, B. (2001). El español para la comunicación profesional. Enfoque y orientaciones didácticas. En *Español para Fines Específicos. Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* (pp. 33-43). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Alam, M. S., & Asmawi, A. (2023). Chat GPT in Constructivist Language Pedagogy: Exploring Its Potential and Challenges in Legal Vocabulary Acquisition. *Applied Research on English Language*, 12(4), 131-148. <https://www.doi.org/10.22108/are.2024.139708.2188>
- Bastidas-García, E. M. (2016). *Las colocaciones en el español jurídico y su tratamiento en el aula de español para extranjeros* [Doctoral dissertation. Universitat de València]. <http://hdl.handle.net/10550/58170>
- Beaty, R. E., Silvia, P. J., Nusbaum, E. C., Jauk, E., & Benedek, M. (2014). The roles of associative and executive processes in creative cognition. *Memory & Cognition*, 42(7), 1186-1197. <https://doi.org/10.3758/s13421-014-0428-8>
- Calahorra-Merina, E.M. (2015). *La enseñanza de Español para Fines Específicos. El español jurídico* [Doctoral dissertation. Universidad de Málaga]. <http://hdl.handle.net/10630/13546>
- Campos Pardillos, M. Á., Calvo Ferrer, J. R., Martínez Motos, R., Pastor Pina, J., Pérez Contreras, P. & Moreno García, L. D. (2013). La enseñanza/aprendizaje del léxico jurídico: dificultades y especificidad de un componente difuso. In J. D. Álvarez Teruel, M. T. Tortosa Ybáñez & N. Pellín Buades (coords.), *La producción científica y la actividad de innovación docente en proyectos de redes* (pp. 1616-1631). Universidad de Alicante. <http://hdl.handle.net/10045/36042>
- Carbó Marro, C., & Mora Sánchez, M. (2012). *De ley. Manual de español jurídico*. Edinumen. <https://www.redalyc.org/pdf/921/92152423014.pdf>
- Carranza Alcántar, M. del R. (2016). El uso de las TIC en la enseñanza y el aprendizaje del Derecho. *Revista Educ@rmos*, 15, 151-167. <https://revistaeducarnos.com/wp-content/uploads/2016/10/articulo-maria-del-rocio.pdf>
- Cervantes-Ayala, P.A. (2020). Aproximaciones hacia una política educativa para la alfabetización jurídica. DIKE, *Revista de Investigación en Derecho, Criminología y Consultoría Jurídica*, 14(27), 203-225.
- Chamorro Guerrero, A. (2020). El enfoque léxico en la enseñanza del español jurídico. En *La enseñanza del español con fines específicos* (139-156). In Ediciones Académicas. <https://1library.co/article/el-enfoque-l%C3%A9xico-la-ense%C3%B1anza-del-espa%C3%B1ol-jur%C3%ADdico.z3d917w9>
- Cownie, F., Bradney, A., & Jones, E. (Eds.). (2025). *Elgar Concise Encyclopedia of Legal Education*. Edward Elgar Publishing. <https://www.e-elgar.com/shop/usd/elgar-concise-encyclopedia-of-legal-education-9781035302925.html>
- De Alba-Fernández, N., García-Pérez, F.F & Santisteban-Fernández, A. (2012). *Educación para la participación ciudadana en la enseñanza de las ciencias sociales*. Díada Editora.
- Del Valle Cacela, V. (2020). Algunas observaciones sobre las colocaciones en el lenguaje jurídico español. *Lublin Studies in Modern Languages and Literature*, 44(3), 45-56. https://www.researchgate.net/publication/378262866_Algunas_observaciones_sobre_las_colocaciones_en_el_lenguaje_juridico_espanol
- Farrell, L. (2022). Literacy education for citizenship across the lifespan. *Comparative Education*, 58(4), 444-462. <https://doi.org/10.1080/03050068.2022.2108248>
- González Hernández, E., & Hernando García-Cervigón, A. (2020). Nuevas herramientas de enseñanza del lenguaje jurídico: elaboración de un glosario jurídico audiovisual. In *Actas del Congreso Internacional Nodos del*
- Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

Conocimiento 2020. <https://2020.nodos.org/ponencia/nuevas-herramientas-de-ensenanza-del-lenguaje-juridico-elaboracion-de-un-glosario-juridico-audiovisual/>

- Gutiérrez, M. (2021). El español jurídico: aproximación didáctica integradora a partir de una perspectiva discursiva. In *Actas del Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* (pp. 85-102). Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/viena_2021/05_gutierrez.pdf
- Gutiérrez-Fresneda, R., De Vicente-Yagüe, M. I., & Jiménez-Pérez, E. (2021). Efectos de la conciencia suprasegmental en el aprendizaje de la lectura en los primeros niveles escolares. *Revista de Psicodidáctica*, 26(1), 28-34. <https://doi.org/10.1016/j.psicoe.2020.10.001>
- International Bar Association & Law Schools Global League. (2020). *Blueprint for Global Legal Education*. IE Law School. <https://www.ie.edu/law-school/knowledge-exchange/blueprint-global-legal-education/>
- Instituto Cervantes (2008). *Diccionario de términos clave en ELE*. https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm
- Jiménez-Pérez, E. d. P., González Torres, R., & Fernández-Fuentes, S. (2026). *Validación de lexlec: competencia lectora de léxico jurídico en español*. In press.
- Jiménez-Pérez, E. P. (2023). Critical Thinking VS Critical Competence: Critical Reading. *Investigaciones Sobre Lectura*, 18(1), 1-26. <https://doi.org/10.24310/isl.vi18.15839>
- Jiménez-Pérez, E., Barrientos-Báez, A., Caldevilla-Domínguez, D., Gómez, & Galán, J. (2020). Influence of Mothers' Habits on Reading Skills and Emotional Intelligence of University Students: Relationships in the Social and Educational Context. *Behavioral Sciences*, 10(12), 1-16. <https://doi.org/10.3390/bs10120187>
- Jiménez Pérez, E. del P, De Vicente-Yagüe, M. I., Gutiérrez-Fresneda, R., & Cuadros-Muñoz, R. (2024). MAI: brief test in reading competence. *Education Sciences*, 14 (6), 562. <https://doi.org/10.3390/educsci14060562>
- Lundy, L. & Martínez Sainz, G. (2018). The Role of Law and Legal Knowledge for a Democratic Society: Exploring the Case for Legal Literacy in Education. *Human Rights Education Review*, 5(2), 58-76. <https://doi.org/10.7577/hrer.2560>
- Ministerio de Justicia. (N.d.). *Glosario jurídico*. Gobierno de España. <https://www.mjusticia.gob.es>
- Nation, I. S. P. (2001). *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139524759>
- Organización de las Naciones Unidas (ONU). (2015). *Transformar nuestro mundo: La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible*. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/>
- Ortiz-Sánchez, M. & Pérez-Pino, V. (2004). *Léxico jurídico para estudiantes*. Tecnos.
- Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria.
- Real Decreto 217/2022, de 29 de marzo, por el que se establece la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Secundaria Obligatoria.
- Real Academia Española & Consejo General del Poder Judicial. (2016). *Diccionario del español jurídico*. Espasa.
- Recomendaciones del Consejo, de 22 de mayo de 2018, relativa a las competencias clave para el aprendizaje permanente. *Diario Oficial de la Unión Europea C189*.
- Robinson-Pant, A. (2023). Literacy: A lever for citizenship? *International Review of Education*, 69, 1–17. <https://doi.org/10.1007/s11159-023-09981-6>
- Rodrigues, M., Carola, M., & Costa, P. (2023). *Legal literacy competence framework*. The Law Project / INOVA+. <https://thelawproject.eu>
- Rodríguez Tapia, S. (2023). Percepción, terminología e interlocutores del discurso jurídico en el grado de especialización textual. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 94, 137-152. <https://doi.org/10.5209/clac.70744>
- Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

Sanz i Vilar, E., & Sevilla-Vallejo, S. (2020). El español jurídico: propuesta de intervención en el aula de español con fines específicos. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 27(1), 113-139. <https://ojsspdc.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/article/view/1354>

Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge University Press.

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). Who Understands the Law? Legal Vocabulary as a Predictor of Civic Competence. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.



ISLL

Scopus®



INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA

ENG/ESP

ISSN: 2340-8665

¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal como predictor de la competencia ciudadana

Elena del Pilar Jiménez-Pérez,

<https://orcid.org/0000-0002-1658-1220>

Universidad de Málaga, España



Manuel León-Urrutia

<https://orcid.org/0000-0002-6358-7617>

University of Southampton, Reino Unido



David Caldevilla-Domínguez

<https://orcid.org/0000-0002-9850-1350>

UCM, España



Sergio Arlandis-López

<https://orcid.org/0000-0001-5031-4313>

Universidad de Valencia, España



<https://doi.org/10.24310/isl.20.2.2025.22845>



Recepción: 04/12/2024

Aceptación: 15/11/2025

Contacto: elenapjimenez@uma.es

Resumen:

El estudio analiza qué factores explican el dominio del léxico jurídico entre 850 estudiantes universitarios de cinco países hispanos. La idea central es sencilla: comprender el sistema legal requiere manejar su vocabulario, y esa habilidad depende de ciertos factores que son necesarios analizar. Los resultados muestran que la competencia léxica legal es moderada-baja en términos generales ($M = 4.92/10$) y que presenta fuertes desigualdades según la especialidad: quienes estudian Derecho/Económicas y Humanidades obtienen las puntuaciones más altas, mientras que Ciencias Sociales, Ciencias de la Salud, Artes y Formación Profesional quedan claramente por detrás, con diferencias que llegan a más de dos puntos. La edad emerge como un predictor positivo independiente, lo que sugiere que el contacto acumulado con situaciones legales mejora progresivamente el dominio del vocabulario. También aparece un efecto significativo del sexo, con mejores resultados entre los hombres, aunque se desconoce la causa exacta. En cambio, ni el país de procedencia ni el nivel de estudios (Grado/FP) influyen al controlar las demás variables, algo confirmado por el modelo multinivel, cuyo ICC es prácticamente cero. El estudio concluye que la competencia léxica legal requiere intervenciones curriculares explícitas y no puede dejarse al azar formativo.

Palabras clave: predictores, vocabulario legal, competencia legal, adolescentes, universitarios, competencia cívica.

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). ¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal como predictor de la competencia ciudadana. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal como predictor de la competencia ciudadana

INTRODUCCIÓN

Comprender el derecho implica comprender el lenguaje que lo vehicula. La vida ciudadana se sostiene en textos jurídicos —contratos, normativas, políticas públicas, regulaciones administrativas— cuyo significado no puede interpretarse sin un vocabulario legal básico. El derecho, pese a su dimensión científica, funciona esencialmente como un sistema normativo que estructura la vida cotidiana (Lundy, & Martínez Sainz, 2018) y define los márgenes de actuación de cada individuo dentro de la comunidad (Ortiz-Sánchez y Pérez-Pino, 2004). Desde comprar una entrada o alquilar una vivienda hasta firmar un seguro o aceptar las condiciones de un servicio digital, el ciudadano opera de manera constante dentro de un entramado jurídico que presupone competencias lingüísticas específicas. Sin ese conocimiento, la autonomía se debilita y la capacidad de tomar decisiones informadas disminuye (Gutiérrez, 2021).

En esta línea, los marcos internacionales de referencia remarcan la necesidad de incorporar la comprensión del sistema legal a la formación ciudadana (Rodrigues, Carola, & Costa, 2023). La Agenda 2030 de Naciones Unidas incluye en el ODS 4 la necesidad de promover una educación que habilite a las personas a responder críticamente a los desafíos sociopolíticos y ambientales de su tiempo (De Alba-Fernández et al., 2012; Organización de las Naciones Unidas, 2015). Las Recomendaciones europeas sobre competencias clave refuerzan esta perspectiva, al señalar que la ciudadanía activa requiere entender estructuras sociales, económicas, jurídicas y políticas, así como desarrollar una actitud crítica (Jiménez-Pérez, 2023) y responsable ante ellas (Recomendaciones Europa, 2018). En el ámbito hispanico, legislaciones como la LOMLOE (Real Decreto 157/2022; Real Decreto 217/2022) recogen explícitamente que la alfabetización cívica requiere dominio lingüístico y comprensión de los géneros discursivos propios del ámbito jurídico. En este sentido, tomar conciencia desde edades tempranas ayuda a comprender el entorno y la realidad (Fresneda et al., 2021) y puede ayudar a mejorar la inferencia en la

competencia lectora (Jiménez-Pérez et al., 2024). La competencia legal (Jiménez-Pérez et al., 2026) puede considerarse un componente estructural de la competencia ciudadana (Rodrigues, Carola, & Costa, 2023). Sin embargo, esta competencia no se limita a conocer normas o principios, sino que depende de la capacidad de interpretar textos legales, identificar conceptos clave y aplicarlos en situaciones concretas (Jiménez-Pérez et al., 2026). En última instancia, es una competencia esencialmente lingüística: exige comprender y utilizar de forma adecuada el léxico jurídico, que constituye la puerta de entrada al razonamiento normativo y a la evaluación crítica de decisiones políticas (Farrel, 2022), administrativas o judiciales.

Para entender este fenómeno es necesario partir de una concepción amplia de la ciudadanía. Adams y Andreis (2012) muestran que la identidad cívica emerge de la relación entre lenguaje, espacio, tiempo y emociones, de modo que la participación social depende tanto de habilidades discursivas como de disposiciones afectivas (Jiménez-Pérez et al., 2020). Ciudadanía y lenguaje son inseparables: sin los términos que nombran derechos, obligaciones y procedimientos, no es posible participar de forma informada en los asuntos públicos. De ahí que Campos Pardillos y Calvo Ferrer (2023) insistan en que lo jurídico no puede disociarse de lo crítico, pues comprender el derecho exige interpretar, evaluar y decidir.

Dentro de este marco, la disponibilidad léxica legal se convierte en un indicador clave de la capacidad de los ciudadanos para desenvolverse en su entorno normativo. Esta noción remite a la facilidad con la que un individuo puede activar y utilizar palabras especializadas cuando el contexto comunicativo las requiere (Beaty et al., 2014). La tradición filológica ha estudiado esta disponibilidad en ámbitos como el español para fines específicos (EFE), en el que el español jurídico ocupa un lugar destacado (Aguirre-Beltrán, 2001; Chamorro Guerrero, 2020; Carbó Marro y Mora Sánchez, 2012). El Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica

constituye una referencia fundamental en este campo, al mostrar que el vocabulario disponible de los hablantes varía según su experiencia, su formación y el contexto temático en el que interactúan.

Asimismo, el aprendizaje del léxico especializado es gradual (Robinson-Pant, 2023): requiere integrar información semántica, fonológica, morfológica, sintáctica y pragmática (Schmitt, 2000). Nation (2001) distingue entre vocabulario de alta frecuencia, vocabulario académico, términos técnicos y palabras de baja frecuencia, categorías que se activan de forma distinta según el ámbito discursivo. En el caso del español jurídico, la situación es especialmente delicada: cuando el derecho se expresa mediante un lenguaje inaccesible, los ciudadanos quedan sometidos a normas cuyo significado real no comprenden (Cervantes-Ayala, 2020). De ahí la importancia de proponer estrategias formativas que integren el vocabulario legal en una didáctica coherente (Sanz i Vilar y Sevilla-Vallejo, 2020; Rodríguez Tapia, 2023), apoyándose en materiales auténticos, glosarios especializados, TIC, simulaciones y metodologías colaborativas (Bastidas-García, 2016; Calahorra-Merina, 2015; Sevilla-Vallejo y Sanz i Vilar, 2021; Carranza Alcántar, 2016; González Hernández y Hernando García-Cervigón, 2020; Alam y Asmawi, 2023). Incluso empiezan a consolidarse iniciativas de sistematización, como enciclopedias aplicadas a la educación jurídica (Cownie et al., 2025).

A pesar de estas contribuciones, sigue siendo limitado el conocimiento sobre qué factores explican realmente el dominio del léxico legal entre estudiantes universitarios, especialmente en contextos transnacionales como España y América Latina. Cuestiones como el sexo biológico, el área de estudio, el país, el tipo de institución universitaria o la edad pueden influir de forma desigual en el aprendizaje y uso del vocabulario jurídico, pero su peso relativo no ha sido evaluado de manera conjunta. Para avanzar en la comprensión de la competencia legal es imprescindible construir modelos explicativos que permitan identificar los predictores más relevantes y estimar su impacto real.

En este contexto, el presente estudio tiene como objetivo general analizar el acceso al léxico jurídico entre estudiantes universitarios y desarrollar un modelo explicativo que permita comprender qué variables predicen su dominio. De manera específica, se examina la influencia del sexo biológico y el nivel o área de estudios, así como otros factores contextuales derivados

de la diversidad institucional y geográfica. Esta aproximación permite no solo describir diferencias, sino comprender los mecanismos que las generan, con el fin de fundamentar intervenciones educativas orientadas a reforzar la competencia legal como componente esencial de la ciudadanía contemporánea.

METODOLOGÍA

Para estimar qué factores individuales y contextuales explican el dominio del léxico legal, se trabajó con una muestra amplia y heterogénea de 850 estudiantes universitarios de cinco países. Esta diversidad resultaba imprescindible para desarrollar un modelo explicativo capaz de distinguir el peso relativo de variables como el país, el tipo de institución, el área académica o el sexo biológico.

El trabajo de campo se realizó al inicio de los cursos académicos mediante un muestreo de conveniencia, condicionado por la disponibilidad de profesorado colaborador. Para garantizar que las respuestas reflejaran el conocimiento real y no la capacidad de consulta, el personal docente recibió instrucciones claras sobre la prohibición de utilizar dispositivos móviles u otros recursos externos. También se enfatizó a los estudiantes que el ejercicio no tendría repercusión académica y se les animó a responder con sinceridad, reduciendo así el sesgo motivado por la deseabilidad social.

Todos los participantes otorgaron consentimiento informado previo a la evaluación. El estudio siguió los principios éticos de la Declaración de Helsinki, asegurando confidencialidad, anonimato y voluntariedad. Se informó además que podían retirarse en cualquier momento sin consecuencias.

Participantes

La distribución geográfica se estructuró de la siguiente manera: Perú, con el grupo más numeroso (n = 460, 54.1%); Chile (n = 130, 15.3%); Argentina (n = 95, 11.2%); Colombia (n = 65, 7.6%); y España (n = 100, 11.8%). Este abanico permitió incorporar al modelo tanto sistemas universitarios altamente privatizados — predominantes en América Latina, donde el 83% de los participantes estudiaba en instituciones privadas— como contextos de titularidad pública, mayoritarios en España. La presencia de ambos tipos institucionales aporta una variabilidad fundamental para determinar si

el conocimiento del léxico legal responde principalmente a factores individuales o si se halla condicionado por el entorno educativo en el que el estudiante se forma.

La muestra recogió estudiantes de grado universitario (75%, n = 638) y de bachillerato/formación profesional (25%, n = 212), lo que facilitó analizar si la trayectoria formativa constituye un predictor relevante del conocimiento terminológico. Asimismo, las áreas de estudio se distribuyeron de manera equilibrada: Ciencias Sociales (24.7%, n = 210), Humanidades (21.2%, n = 180), Derecho y Económicas (23.5%, n = 200), Ciencias de la Salud (16.5%, n = 140) y Artes (14.1%, n = 120). Esta segmentación resulta especialmente valiosa para un modelo explicativo, dado que permite comprobar hasta qué punto la exposición curricular al discurso normativo —más intensa en Derecho y Económicas— predice una mayor disponibilidad léxica legal en comparación con disciplinas menos vinculadas a lo jurídico.

La muestra también incorporó variabilidad demográfica: la edad osciló entre los 18 y los 67 años (M = 24.5; DE = 6.3), lo que permite evaluar el posible efecto de la madurez académica o laboral. En cuanto al sexo biológico, el 62% de los participantes fueron mujeres (n = 527) y el 38% hombres (n = 323), proporción coherente con la composición habitual de las áreas de estudio representadas. Incorporar esta variable en el análisis permite examinar si existen patrones diferenciales de acceso al vocabulario jurídico asociados al sexo, como sugieren estudios previos.

Instrumento

2Lex: El instrumento utilizado fue un cuestionario específico de competencia léxica legal (Jiménez-Pérez et al., 2026), elaborado para evaluar el grado de comprensión de términos jurídicos frecuentes en contextos ciudadanos y académicos. Cada ítem se valoró mediante una escala Likert de 1 a 10, de modo que puntuaciones más elevadas reflejaban un conocimiento más sólido del término evaluado.

Para asegurar su validez de contenido, el cuestionario se sometió a revisión por un panel de 13 expertos en Derecho y Educación, quienes evaluaron la pertinencia, claridad conceptual y adecuación formativa de los términos seleccionados. Los vocablos incluidos procedían de la Real Academia Española & Consejo General del Poder Judicial. (2016): Diccionario del español jurídico y el Glosario Jurídico (Ministerio de

España, s.f.). El conjunto final de términos se generó a partir de una lista generada mediante selección aleatoria asistida por inteligencia artificial, entre los términos más usuales, lo que permitió garantizar diversidad semántica, neutralidad temática y ausencia de sesgos derivados del criterio de los investigadores.

Datos

Para estimar el nivel general de dominio del vocabulario jurídico entre los participantes, se construyó un índice de competencia léxica legal a partir de la media de los veinte términos evaluados (escala 1–10). En la submuestra con datos completos (n = 683), la puntuación media fue de 4.92 puntos (DE = 1.91), lo que sugiere un nivel global moderado-bajo de disponibilidad léxica legal. Las puntuaciones variaron notablemente según variables individuales y académicas: los hombres mostraron una media superior (M = 5.37) respecto a las mujeres (M = 4.70), y el área de estudio reveló diferencias llamativas, con puntuaciones más altas en Derecho/Económicas (M = 6.89) y Humanidades (M = 6.73), frente a valores sensiblemente inferiores en Ciencias Sociales, Ciencias de la Salud y, especialmente, Áreas Artísticas y Formación Profesional.

Tabla 1. Competencia léxica legal por sexo y área de estudio

Variable	Media léxico	DE	n
Total	4.92	1.91	683
Sexo			
Mujer (0)	4.70	1.81	453
Hombre (1)	5.37	2.02	230
Área académica			
Derecho/Admin/Marketing /Económ.	6.89	1.85	31
Humanidades	6.73	2.01	17
Ciencias Sociales	4.75	1.84	486
Ciencias de la Salud	4.94	1.63	87
Artísticas	4.60	1.67	25
Formación Profesional/Bachillerato	4.82	2.27	37

Fuente: Elaboración propia

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). ¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal como predictor de la competencia ciudadana. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

Tabla 2. Regresión múltiple: predictores de competencia léxica legal

(Referencia país: España; referencia área: Derecho/Económicas)

Predictor	b	EE	t	p	IC 95% inferior	IC 95% superior
Intercepto	4.534	0.441	10.28	< .001	3.67	5.40
País						
Argentina (ref. España)	-0.073	0.427	-0.17	.864	-0.91	0.77
Chile (ref. España)	0.154	0.370	0.42	.678	-0.57	0.88
Colombia (ref. España)	0.255	0.531	0.48	.631	-0.79	1.30
Otros (ref. España)	-1.744	0.863	-2.02	.044	-3.44	-0.05
Perú (ref. España)	0.038	0.147	0.26	.797	-0.25	0.33
Área académica (ref. Derecho/Económicas)						
Artísticas	-1.766	0.476	-3.71	< .001	-2.70	-0.83
Ciencias Sociales	-1.484	0.325	-4.57	< .001	-2.12	-0.85
Humanidades	0.082	0.522	0.16	.875	-0.94	1.11
Ciencias de la Salud	-1.604	0.365	-4.39	< .001	-2.32	-0.89
No procede (FP)	-2.116	0.418	-5.06	< .001	-2.94	-1.29
Variables individuales						
Sexo (1 = hombre, 0 = mujer)	0.478	0.148	3.23	.001	0.19	0.77
Nivel (1 = Grado, 0 = FP)	-0.004	0.185	-0.02	.984	-0.37	0.36
Edad (años)	0.066	0.007	9.66	< .001	0.05	0.08

Fuente: Elaboración propia

Con el objetivo de identificar los predictores individuales y académicos más relevantes en el dominio del léxico jurídico, se estimó un modelo de regresión lineal múltiple que incluyó como variables independientes el sexo, la edad, el nivel de estudios (Grado/FP), el área académica y el país de procedencia. El modelo resultó estadísticamente significativo, $F(13, 669) = 13.71$, $p < .001$, y explicó un 21% de la varianza en la competencia léxica legal ($R^2 = .210$; R^2 ajustado = .195). Los resultados (Tabla 2) indican que edad, sexo y área de estudio son los predictores más robustos. La edad mostró un efecto positivo consistente ($b = 0.066$, $p < .001$), de modo que cada año adicional de vida se asocia con un ligero incremento en el conocimiento del léxico jurídico, lo que podría reflejar un mayor contacto acumulado con situaciones legales reales o formales. El sexo emergió como predictor significativo incluso tras controlar por el resto de las variables: los hombres puntuaron, en promedio, 0.48 puntos más que las mujeres ($p = .001$). Este efecto, aunque moderado, coincide con patrones previos de diferencias en exposición o autoconfianza declarada en contextos jurídicos. El área de estudio fue el predictor con mayor magnitud. En comparación con el grupo de referencia (Derecho/Económicas), las áreas de Ciencias Sociales,

Ciencias de la Salud, Artes y Formación Profesional presentaron descensos significativos que oscilaron entre -1.48 y -2.12 puntos. Únicamente Humanidades no mostró diferencias significativas con respecto al área jurídico-económica, lo que sugiere que la formación humanística confiere niveles de dominio léxico legal comparables a los de perfiles explícitamente jurídicos. Ni el país de origen ni el nivel de estudios (Grado frente a FP/bachillerato), una vez controlado el área académica específica, mostraron efectos significativos. Esto indica que no es la estructura de estudios en sí misma, sino el tipo de estudios lo que condiciona el nivel de competencia léxica legal.

Para determinar si el contexto nacional tenía un peso explicativo apreciable más allá de las características individuales, se estimó un modelo multinivel con intercepto aleatorio por país. Este modelo permite particionar la varianza total entre el nivel 1 (estudiantes) y el nivel 2 (país). El análisis mostró que la varianza atribuible al país era prácticamente nula, con un coeficiente de correlación intraclase (ICC) de 0.00003. En otras palabras, menos del 0.01% de la variación en competencia léxica legal se debe al país, una vez controladas las variables individuales y académicas.

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). ¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal como predictor de la competencia ciudadana. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

Esto implica que el rendimiento léxico no depende del “efecto país” ni de diferencias estructurales entre sistemas educativos nacionales, sino que es prácticamente una competencia de nivel individual, fuertemente asociada a la biografía académica del estudiante (especialidad), así como a sus características sociodemográficas (edad, sexo). El modelo multinivel confirmó los resultados del análisis previo: área de estudio, edad y sexo siguieron siendo predictores significativos, mientras que el nivel educativo y el país no aportaron varianza adicional apreciable.

Tabla 3. Modelo multinivel con intercepto aleatorio por país

Predictor	b	EE	z	p
Intercepto	4.561	0.423	10.79	< .001
Área: Artísticas (Derecho/Económicas)	-1.786	0.463	-3.85	< .001
Área: Ciencias Sociales	-1.494	0.321	-4.65	< .001
Área: Humanidades	0.068	0.517	0.13	.895
Área: Ciencias de la Salud	-1.582	0.361	-4.39	< .001
Área: No procede (FP)	-2.115	0.415	-5.09	< .001
Sexo (1 = hombre)	0.500	0.144	3.48	< .001
Nivel (1 = Grado)	-0.015	0.179	-0.09	.932
Edad (años)	0.066	0.007	9.72	< .001
Varianza entre países (Group Var)	0.00008	—	—	—
Varianza residual (nivel estudiante)	≈ 2.89	—	—	—

Fuente: Elaboración propia

Análisis

Los resultados muestran de forma clara que el área de estudio es el predictor más determinante del dominio del léxico jurídico. Tomando como grupo de referencia a los estudiantes de Derecho/Económicas, que obtienen las medias más altas ($M = 6.89$), se observa un descenso sustancial en el resto de áreas: Ciencias Sociales presenta una diferencia de -1.48 puntos ($p < .001$),

Ciencias de la Salud una diferencia de -1.60 ($p < .001$), Áreas Artísticas un descenso aún mayor de -1.77 ($p < .001$) y la Formación Profesional desciende hasta -2.12 puntos ($p < .001$). La única excepción relevante es Humanidades, cuyo rendimiento ($M = 6.73$) no difiere significativamente del área jurídico-económica ($p = .875$), lo que indica que la familiaridad con el análisis textual y la reflexión conceptual propia de estas titulaciones facilita un desempeño léxico comparable al de quienes reciben formación jurídica explícita. En consecuencia, el léxico legal parece estar estrechamente asociado tanto a la exposición curricular directa (Derecho) como a prácticas interpretativas intensivas (Humanidades), mientras que las disciplinas menos orientadas al discurso normativo muestran un déficit consistente.

En cuanto a los predictores individuales, la edad y el sexo muestran efectos significativos y estables. La edad se comporta como un predictor lineal positivo ($b = 0.066$, $p < .001$), lo que implica que cada año adicional de vida se asocia con un incremento aproximado de $+0.07$ puntos en la escala de 1 a 10. Este patrón es coherente con la hipótesis de que el vocabulario jurídico se adquiere no solo por formación formal, sino también a través de experiencias acumuladas —trámites administrativos, contratos, situaciones laborales o exposición mediática— que se intensifican con la madurez. Por su parte, el sexo presenta un efecto moderado pero significativo: los hombres puntúan 0.48 puntos más que las mujeres ($p = .001$), lo que coincide con las diferencias descriptivas previas ($H: M = 5.37$; $M: M = 4.70$). Aunque el modelo no permite determinar las causas, estos datos sugieren una disparidad sistemática de exposición o seguridad percibida al interactuar con la terminología legal, cuestión que merece ser explorada en investigaciones cualitativas posteriores.

En contraste, ni el nivel de estudios (Grado frente a FP/bachillerato; $b = -0.004$, $p = .984$) ni el país de procedencia muestran efectos significativos una vez controladas las variables centrales. El análisis multinivel refuerza esta conclusión: la varianza atribuible al país es prácticamente nula ($ICC \approx 0.00003$), indicando que menos del 0.01% de la variación en competencia léxica legal se debe al contexto nacional y que casi el 100% depende de diferencias individuales. Esto implica que el rendimiento léxico no responde a un “efecto país” ni a diferencias estructurales entre sistemas educativos, sino a factores estrictamente personales (edad, sexo) y

académicos (área). Por tanto, la competencia léxica legal debe entenderse como una competencia esencialmente individual y disciplinar, no contextual, lo que tiene implicaciones directas para el diseño de políticas educativas: las intervenciones deberían dirigirse a integrar el vocabulario jurídico en áreas con menor exposición y a promover experiencias formales e informales que faciliten el contacto significativo con el lenguaje normativo.

CONCLUSIONES

El presente estudio permite comprender con más precisión los factores que predicen el dominio del léxico jurídico entre estudiantes universitarios y de formación profesional en un contexto hispano-latino. Los resultados muestran que la competencia léxica legal no se distribuye de forma homogénea en la población estudiada, sino que responde fundamentalmente a variables individuales y académicas, y mucho menos a características contextuales como el país de procedencia o el tipo institucional. El modelo de regresión múltiple, que explica el 21% de la variación total en el desempeño, revela que los predictores con mayor poder explicativo son el área de estudio, la edad y el sexo. Estos hallazgos evidencian que la disponibilidad de vocabulario jurídico no constituye un conocimiento transversal adquirido de manera incidental, sino una competencia que depende del recorrido formativo y de la biografía sociolingüística del estudiante. Este patrón abre la puerta a una reflexión más profunda: si la competencia legal es realmente un componente de la competencia ciudadana, podría ser necesario establecer un marco competencial en torno al léxico jurídico desde edades más tempranas —incluida la Educación Primaria— incorporándolo tanto a áreas lingüísticas como a materias de conocimiento del entorno o educación para la ciudadanía.

En particular, el área de estudio emerge como el factor más determinante. Los estudiantes de Derecho y Económicas, así como los de Humanidades, alcanzan puntuaciones significativamente más altas que quienes pertenecen a Ciencias Sociales, Ciencias de la Salud, Artes o Formación Profesional/Bachillerato, con diferencias que oscilan entre 1.48 y 2.12 puntos. Este resultado sugiere que la familiaridad con el discurso jurídico —o con prácticas intensivas de análisis textual, como ocurre en Humanidades— es un elemento central del desarrollo del léxico legal. A nivel individual, la

edad aparece como un predictor positivo independiente, lo que indica que la competencia léxica legal se nutre también de experiencias extrainstitucionales vinculadas al mundo jurídico cotidiano: a mayor edad, mayor exposición acumulada a documentos, trámites y situaciones normativas. Asimismo, se observa un efecto moderado del sexo, con mejores resultados entre los hombres, un patrón que invita a explorar, en estudios posteriores, variables como la socialización lingüística, la autopercepción de competencia o la asignación diferencial de responsabilidades administrativas en el entorno familiar.

El análisis multinivel confirma que la competencia léxica legal es una competencia esencialmente individual y disciplinar, no contextual: el coeficiente de correlación intraclase muestra que la varianza atribuible al país de procedencia es prácticamente nula. Esto implica que las diferencias en el dominio del léxico jurídico no pueden atribuirse a los sistemas educativos nacionales, sino a las trayectorias formativas concretas y a las características sociodemográficas del alumnado. Desde una perspectiva didáctica, esta conclusión tiene implicaciones claras: si la competencia legal es un componente clave de la competencia ciudadana, resulta necesario integrar el vocabulario jurídico en los currículos de áreas poco expuestas —especialmente en Ciencias Sociales y Formación Profesional— y promover metodologías basadas en el contacto real con el discurso normativo (contratos, formularios, noticias judiciales, procedimientos administrativos). Del mismo modo, sería pertinente desarrollar materiales didácticos específicos, adaptar glosarios para distintas etapas educativas e impulsar proyectos transversales que vinculen lengua y ciudadanía.

Por último, este estudio presenta algunas limitaciones que deben ser consideradas. El muestreo de conveniencia y la desigual distribución por país y área académica limitan la generalización de los resultados. Además, la evaluación del léxico legal se basó en autopercepción mediante escala Likert, lo que puede introducir sesgos asociados a la confianza declarada o la deseabilidad social, pese a las precauciones adoptadas. Tampoco se midieron variables relevantes como la frecuencia de lectura en formatos jurídicos o el nivel socioeconómico, que podrían influir en la disponibilidad léxica. Futuras investigaciones deberían incorporar diseños longitudinales, así como muestras estratificadas que permitan comparar sistemas educativos con mayor precisión. Aun así, los resultados obtenidos permiten

apuntar a que fortalecer la competencia léxica legal requiere intervenciones curriculares intencionales y no puede dejarse al azar de la experiencia individual ni del área disciplinar escogida.

Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0
Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

Investigaciones Sobre Lectura (ISL) 2025
Contribución de los autores: Conceptualización: EdPJP; Redacción: EdPJP, MLU; Metodología: EdPJP, MLU; Análisis: EdPJP; Discusión: EdPJP, MLU, DC; revisión y edición: DC, MLU.
Fondos: NS/NC
Agradecimientos: NS/NC



REFERENCIAS

- Adams, A., y Andreis, A. M. (2012). Espacialidad e intersubjetividad en la constitución de la ciudadanía: el papel de la escuela. En N. de Alba Fernández, F. F. García Pérez y A. Santisteban Fernández (eds.), *Educación para la participación ciudadana en la enseñanza de las Ciencias Sociales* (vol. I, pp. 101-108). Díada Editora.
- Aguirre-Beltrán, B. (2001). El español para la comunicación profesional. Enfoque y orientaciones didácticas. En *Español para Fines Específicos. Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* (pp. 33-43). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Alam, M. S., y Asmawi, A. (2023). Chat GPT in Constructivist Language Pedagogy: Exploring Its Potential and Challenges in Legal Vocabulary Acquisition. *Applied Research on English Language*, 12(4), 131-148. <https://www.doi.org/10.22108/are.2024.139708.2188>
- Bastidas-García, E. M. (2016). *Las colocaciones en el español jurídico y su tratamiento en el aula de español para extranjeros* [Tesis doctoral. Universitat de València]. <http://hdl.handle.net/10550/58170>
- Beaty, R. E., Silvia, P. J., Nusbaum, E. C., Jauk, E., y Benedek, M. (2014). The roles of associative and executive processes in creative cognition. *Memory & Cognition*, 42(7), 1186-1197. <https://doi.org/10.3758/s13421-014-0428-8>
- Calahorra-Merina, E.M. (2015). *La enseñanza de Español para Fines Específicos. El español jurídico* [Tesis doctoral. Universidad de Málaga]. <http://hdl.handle.net/10630/13546>

Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). ¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal como predictor de la competencia ciudadana. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

- Campos Pardillos, M. Á., Calvo Ferrer, J. R., Martínez Motos, R., Pastor Pina, J., Pérez Contreras, P. y Moreno García, L. D. (2013). La enseñanza/aprendizaje del léxico jurídico: dificultades y especificidad de un componente difuso. En J. D. Álvarez Teruel, M. T. Tortosa Ybáñez y N. Pellín Buades (coords.), *La producción científica y la actividad de innovación docente en proyectos de redes* (pp. 1616-1631). Universidad de Alicante. <http://hdl.handle.net/10045/36042>
- Carbó Marro, C., & Mora Sánchez, M. (2012). *De ley. Manual de español jurídico*. Edinumen. <https://www.redalyc.org/pdf/921/92152423014.pdf>
- Carranza Alcántar, M. del R. (2016). El uso de las TIC en la enseñanza y el aprendizaje del Derecho. *Revista Educ@rnos*, 15, 151-167. <https://revistaeducarnos.com/wp-content/uploads/2016/10/articulo-maria-del-rocio.pdf>
- Cervantes-Ayala, P.A. (2020). Aproximaciones hacia una política educativa para la alfabetización jurídica. *DIKE, Revista de Investigación en Derecho, Criminología y Consultoría Jurídica*, 14(27), 203-225.
- Chamorro Guerrero, A. (2020). El enfoque léxico en la enseñanza del español jurídico. En La enseñanza del español con fines específicos (139-156). En Ediciones Académicas. <https://1library.co/article/el-enfoque-1%C3%A9xico-la-ense%C3%B1anza-del-esp%C3%B1ol-jur%C3%ADdico.z3d917w9>
- Cownie, F., Bradney, A., & Jones, E. (Eds.). (2025). *Elgar Concise Encyclopedia of Legal Education*. Edward Elgar Publishing. <https://www.e-elgar.com/shop/usd/elgar-concise-encyclopedia-of-legal-education-9781035302925.html>
- De Alba-Fernández, N., García-Pérez, F.F y Santisteban-Fernández, A. (2012). *Educación para la participación ciudadana en la enseñanza de las ciencias sociales*. Díada Editora.
- Del Valle Cacela, V. (2020). Algunas observaciones sobre las colocaciones en el lenguaje jurídico español. *Lublin Studies in Modern Languages and Literature*, 44(3), 45-56. https://www.researchgate.net/publication/378262866_Algunas_observaciones_sobre_las_colocaciones_en_el_lenguaje_juridico_espanol
- Farrell, L. (2022). Literacy education for citizenship across the lifespan. *Comparative Education*, 58(4), 444-462. <https://doi.org/10.1080/03050068.2022.2108248>
- González Hernández, E., & Hernando García-Cervigón, A. (2020). Nuevas herramientas de enseñanza del lenguaje jurídico: elaboración de un glosario jurídico audiovisual. En *Actas del Congreso Internacional Nodos del Conocimiento 2020*. <https://2020.nodos.org/ponencia/nuevas-herramientas-de-ensenanza-del-lenguaje-juridico-elaboracion-de-un-glosario-juridico-audiovisual/>
- Gutiérrez, M. (2021). El español jurídico: aproximación didáctica integradora a partir de una perspectiva discursiva. En *Actas del Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* (pp. 85-102). Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/viena_2021/05_gutierrez.pdf
- Gutiérrez-Fresneda, R., De Vicente-Yagüe, M. I., Jiménez-Pérez, E. (2021). Efectos de la conciencia suprasegmental en el aprendizaje de la lectura en los primeros niveles escolares. *Revista de Psicodidáctica*, 26(1), 28-34. <https://doi.org/10.1016/j.psicoe.2020.10.001>
- International Bar Association & Law Schools Global League. (2020). *Blueprint for Global Legal Education*. IE Law School. <https://www.ie.edu/law-school/knowledge-exchange/blueprint-global-legal-education/>
- Instituto Cervantes (2008). *Diccionario de términos clave en ELE*. https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm
- Jiménez-Pérez, E. d. P., González Torres, R., y Fernández-Fuentes, S. (2026). Validación de lexlec: competencia lectora de léxico jurídico en español. In press
- Jiménez-Pérez, E. P. (2023). Critical Thinking VS Critical Competence: Critical Reading. *Investigaciones Sobre Lectura*, 18(1), 1-26. <https://doi.org/10.24310/isl.vi18.15839>
- Jiménez-Pérez, E. Barrientos-Báez, A., Caldevilla-Domínguez, D. Gómez, Galán, J. (2020). Influence of Mothers' Habits on Reading Skills and Emotional Intelligence of University Students: Relationships in the Social and Educational Context. *Behavioral Sciences*, 10(12), 1-16. <https://doi.org/10.3390/bs10120187>
- Jiménez-Pérez, E.P., León-Urrutia, M., Caldevilla-Domínguez, D. & Arlandis-López, S. (2025). ¿Quién entiende la ley? Vocabulario legal como predictor de la competencia ciudadana. *Investigaciones Sobre Lectura*, 20(2), 104-123.

- Jiménez Pérez, E. del P, De Vicente-Yagüe, M. I., Gutiérrez-Fresneda, R., Cuadros-Muñoz, R. (2024). MAI: brief test in reading competence. *Education Sciences*, 14 (6), 562. <https://doi.org/10.3390/educsci14060562>
- Lundy, L. & Martínez Sainz, G. (2018). The Role of Law and Legal Knowledge for a Democratic Society: Exploring the Case for Legal Literacy in Education. *Human Rights Education Review*, 5(2), 58-76. <https://doi.org/10.7577/hrer.2560>
- Ministerio de Justicia. (s.f.). *Glosario jurídico*. Gobierno de España. <https://www.mjusticia.gob.es>
- Nation, I. S. P. (2001). *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139524759>
- Organización de las Naciones Unidas (ONU). (2015). *Transformar nuestro mundo: La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible*. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/>
- Ortiz-Sánchez, M. y Pérez-Pino, V. (2004). *Léxico jurídico para estudiantes*. Tecnos.
- Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria.
- Real Decreto 217/2022, de 29 de marzo, por el que se establece la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Secundaria Obligatoria.
- Real Academia Española & Consejo General del Poder Judicial. (2016). *Diccionario del español jurídico*. Espasa.
- Recomendaciones del Consejo, de 22 de mayo de 2018, relativa a las competencias clave para el aprendizaje permanente. *Diario Oficial de la Unión Europea C189*.
- Robinson-Pant, A. (2023). Literacy: A lever for citizenship? *International Review of Education*, 69, 1–17. <https://doi.org/10.1007/s11159-023-09981-6>
- Rodrigues, M., Carola, M., & Costa, P. (2023). *Legal literacy competence framework*. The Law Project / INOVA+. <https://thelawproject.eu>
- Rodríguez Tapia, S. (2023). Percepción, terminología e interlocutores del discurso jurídico en el grado de especialización textual. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 94, 137-152. <https://doi.org/10.5209/clac.70744>
- Sanz i Vilar, E., & Sevilla-Vallejo, S. (2020). El español jurídico: propuesta de intervención en el aula de español con fines específicos. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 27(1), 113-139. <https://ojsspdc.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/article/view/1354>
- Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge University Press.